SONY

3-082-391-**32** (1)

Battery Charger

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Betjeningsvejledning
Käyttöohjeet

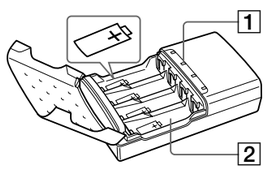
BC-CSQ2

Sony Corporation © 2003 Printed in Japan

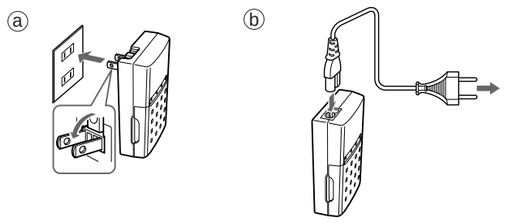
http://www.sony.net/

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

A



B



Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Voor de Klanten in Nederland

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

Onderdelen

(fig. A)

1 **CHARGE lampje**
2 **Batterijhouder**

De batterijen opladen

1 Plaats Sony HR15/51, HR6 (formaat AA), NH-AA of Sony HR11/45, HR03 (formaat AAA), NH-AAA batterijen. Controleer hierbij of de +/– indicatoren op de batterijen zijn uitgelijnd met de +/– indicatoren van de batterijlader. Sluit daarna de klep.
U kunt maximaal vier Sony HR15/51, HR6 (formaat AA), NH-AA of Sony HR11/45, HR03 (formaat AAA), NH-AAA batterijen tegelijkertijd in deze batterijlader opladen.

2 Laad de batterijen op.

– Voor klanten in de Verenigde Staten, Canada en Japan:
Klap de stekker uit en sluit deze aan op een stopcontact. (fig. **B** – ⓐ)

– Voor de klanten in de andere landen/regio's:
De vorm van de stekker aan het einde van het netsnoer kan verschillen van die in de afbeelding, afhankelijk van het land/regio waar u het apparaat hebt aangeschaft.

Sluit het juiste uiteinde van het netsnoer aan op de batterijlader en het andere uiteinde op een stopcontact. (fig. **B** – ⓑ)

Wanneer het opladen begint, gaat het CHARGE lampje van de houders met batterijen branden. Als het opladen is voltooid, houden de CHARGE lampjes op met branden.

Zie "Problemen oplossen" als het CHARGE lampje niet brandt of blijft knipperen.

3 Als de batterijen volledig zijn opgeladen, verwijdert u de stekker, opent u de klep en verwijdert u de batterijen.

– Voor klanten in de Verenigde Staten, Canada en Japan:
Klap de stekker na het laden weer in het toestel.

– Voor de klanten in de andere landen/regio's:
Pak altijd de stekker vast als u deze uit het stopcontact wilt verwijderen. Trek nooit aan het snoer.

Snel opladen

Deze batterijlader maakt gebruik van snel opladen wanneer een of twee Sony HR15/51, HR6 (formaat AA), NH-AA of Sony HR11/45, HR03 (formaat AAA), NH-AAA batterijen zijn geplaatst.

Duur van opladen

	Snel opladen (een of twee batterijen)	Normaal opladen (drie of vier batterijen)
Sony HR15/51, HR6 (formaat AA), NH-AA batterijen	ong. 2 u 30 min	ong. 5 u 00 min
Sony HR11/45, HR03 (formaat AAA), NH-AAA batterijen	ong. 1 u 25 min	ong. 2 u 50 min

De aangegeven tijden gelden voor batterijen met de hieronder vermelde capaciteit.
Sony HR15/51, HR6 (formaat AA), NH-AA batterijen: 2.100 mAh (typ.)
Sony HR11/45, HR03 (formaat AAA), NH-AAA batterijen: 800 mAh (typ.)

Sluit de batterijlader niet aan op een spanningsadapter (reisadapter) in het buitenland. Hierdoor kan het toestel oververhit of defect raken.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik de lader in de buurt van een stopcontact. De lader staat altijd onder stroom, ook al brandt het CHARGE lampje niet. Bij een defect aan de lader moet u de stekker uit het stopcontact trekken.
- Zorg ervoor dat de batterijlader niet wordt geschud, valt of op een andere manier wordt beschadigd.
- Probeer nooit de lader open te maken of voor andere doeleinden aan te passen.
- Zorg ervoor dat er geen water in de batterijlader terechtkomt. Breng geen vreemde voorwerpen in de lader.
- Plaats de lader niet in de buurt van water.
- Laat een batterij niet opladen in de buurt van kleine kinderen.
- Gebruik de batterijlader niet op plaatsen met veel vocht, olienevel of stoom.
- Gebruik het juiste type batterij.
- Raak de batterijlader alleen aan met droge handen.
- Plaats de batterijlader op een stabiele ondergrond.
- Raak de batterijlader noch de batterijen aan tijdens het opladen.
- Dek de batterijlader niet af, bijvoorbeeld met een doek of een kussen.
- Laad geen volledig opgeladen batterijen op.
- Laad de batterij niet op met omgewisselde polen.

Opmerkingen bij het gebruik van de batterijlader

- **Opladen**
  – Gebruik geen batterijen die niet door Sony zijn goedgekeurd. Niet-goedgekeurde batterijen kunnen lekken of exploderen.

  – Plaats de batterijen op de juiste manier in de batterijlader.
- **Laadtemperatuur**
  Voor een optimale lading moeten batterijen worden opgeladen bij een omgevingstemperatuur van 10 tot 30°C. Hoe lager de temperatuur, hoe langer het opladen duurt.
- **Plaatsen**
  Installeer noch bewaar de batterijlader op de volgende plaatsen:
  – Bij extreme temperatuur
  In de volle zon of in een gesloten auto tijdens de zomermaanden kan de temperatuur hoog oplopen, waardoor het toestel kan vervormen of defect raken.
  – In de volle zon of nabij verwarmingstoestellen
  – Op plaatsen die blootstaan aan trillingen
  – In een krachtig magnetisch veld
  – In een stoffige of zanderige omgeving
  Wanneer u de batterijlader bijvoorbeeld op het strand of in de woestijn gebruikt, moet u ervoor zorgen dat er geen zand op terechtkomt. Indien dat toch het geval is, kan de batterijlader defect raken.
- **Gebruik**
  – Gebruik de batterijlader niet op plaatsen met een krachtig magnetisch veld of radiogolven.
  – Verwijder de batterijen meteen na het opladen om ze te beschermen.
  – Schud de batterijlader niet en laat hem evenmin vallen.
  – De batterijlader kan storing veroorzaken; gebruik deze dus niet in de buurt van een televisie of AM radio.
  – Zorg ervoor dat er geen metaal in contact komt met de klemmen van de batterijlader. Dit kan kortsluiting veroorzaken.
  – Zorg ervoor dat de batterijen goed in de batterijhouder zitten zodat de contacten niet worden beschadigd.
- **Onderhoud**
  – Reinig de batterijlader met een zachte doek of tissue.
  – Gebruik eventueel een zachte doek bevochtigd met een verdund zacht zeepsopje en wrijf de lader af met een droge doek.
  – Reinig de batterijlader niet met alcohol, thinner, benzine, enz. Deze chemicaliën kunnen de batterijlader beschadigen.
  – Volg de instructies bij gebruik van een in chemicaliën gedrenkte reinigingsdoek.
  – Spuit geen vluchtige materialen zoals pesticide op de batterijlader. Zorg ervoor dat er geen rubber noch vinyl in contact komt met de batterijlader. Hierdoor kan de lader worden beschadigd.

Opmerkingen bij de voedingsstekker

- Raak de stekker niet aan tijdens een onweer.
- Zorg ervoor dat de stekker goed in een stopcontact zit.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u de batterijlader niet gebruikt.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens de batterijlader te onderhouden.

Trek bij een probleem met de lader de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Problemen oplossen

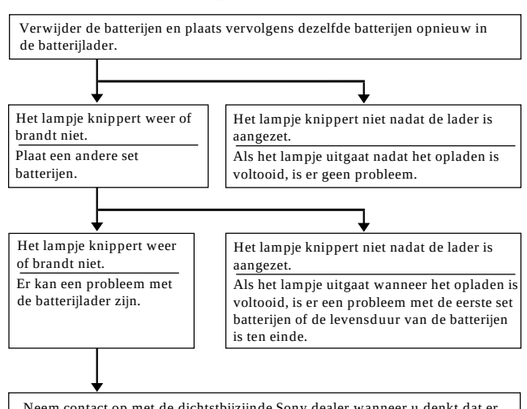
Als er problemen optreden tijdens het gebruik van dit apparaat, kunt u de volgende tabel gebruiken om de problemen te verhelpen. Als het probleem blijft optreden, moet u contact opnemen met uw Sony dealer.

Lampje voor oplaadstatus: (☼: Knipperen, □: Aan, ■: Uit)

	Probleem	Oplossing
□ → ■ Opladen. Opladen voltooid.	Werkt normaal.	
■	Lampjes branden niet wanneer batterijen voor het eerst zijn geplaatst.	• Er is iets mis met de batterijen of de batterijlader. →Volg de onderstaande aanwijzingen voor problemen oplossen om het probleem vast te stellen.
☼	Lampjes voor houders waarin batterijen zijn geplaatst, knipperen.	
☼☼☼☼	Lampjes voor houders met of zonder batterijen knipperen.	• De omgevingstemperatuur is niet geschikt voor opladen. →Laad de batterijen op in een geschikte omgeving.
☼☼☼☼	De lampjes voor de vier geplaatste batterijen knipperen. →Verwijder één batterij.	
	• Alle lampjes knipperen.	• De omgevingstemperatuur is niet geschikt voor opladen. →Laad de batterijen op in een geschikte omgeving.
	• Het lampje van de houder waar de batterij is verwijderd, gaat uit.	• Er is iets mis met de batterijen of de batterijlader. →Volg de onderstaande aanwijzingen voor problemen oplossen om het probleem vast te stellen.

Aanwijzingen voor problemen oplossen

Gebruik de onderstaande stroomdiagram om het probleem te achterhalen.



Technische gegevens

Ingang	AC 100 – 240 V, 50/60 Hz 7 W
Uitgang	1,2 V DC, 460 mA × 4 / 920 mA × 2
Bedrijfstemperatuur	0°C tot +40°C
Opslagtemperatuur	–20°C tot +60°C
Afmetingen	Ong. 65 × 32 × 106 mm (b/h/d)
Gewicht	Ong. 120 g
Geschikte batterijen	**Oplaadbare Sony NH-batterijen (nikkelmetaalhydride)** **HR15/51, HR6 (AA), NH-AA** **HR11/45, HR03 (AAA), NH-AAA**

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Svenska

Innan denna enhet tas bruk, läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den för senare användning.

VARNING

Utsätt inte denna apparaten för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Batteriladdarens delar

(Fig. A)

1 **CHARGE-lampa (uppladdningslampa)**
2 **Batterifack**

Ladda upp batterierna

1 Sätt i nickel-metallhydridbatterierna Sony HR15/51, HR6 (storlek AA), NH-AA eller Sony HR11/45, HR03 (storlek AAA), NH-AAA och se till att märkena +/– på batterierna är vända enligt motsvarande +/– märkning på laddaren och stäng sedan locket.
Du kan ladda högst fyra Sony HR15/51, HR6 (storlek AA), NH-AA eller Sony HR11/45, HR03 (storlek AAA), NH-AAA - båda typerna är nickel-metallhydridbatterier - i den här laddaren.

2 Ladda upp batterierna.

– För kunder i USA, Kanada och Japan:
Vik upp kontakten och anslut laddaren till ett vägguttag. (Fig. **B** – ⓐ)

– För kunder i andra länder/regioner:
Det är inte säkert att kontakten på nätkabeln ser ut som den gör på bilden. Kontaktens utformning beror på i vilket land/vilken region du köpt enheten.

Anslut rätt ände av nätkabeln till batteriladdaren, anslut sedan nätkabelns andra ände till ett vägguttag. (Fig. **B** – ⓑ)

När uppladdningen startar tänds CHARGE-lampan för de fack som innehåller batterierna. CHARGE-lampan slocknar när laddningen är klar.

Om CHARGE-lampan inte lyser, eller om den blinkar, finns mer information under "Felsökning".

3 När batterierna är färdigladdade drar du ur nätkontakten, öppnar luckan och tar ur batterierna.

– För kunder i USA, Kanada och Japan:
När uppladdningen är klar fäller du in kontakten i batteriladdaren där du också förvarar den.

– För kunder i andra länder/regioner:
När du kopplar ur nätkabeln bör du ta tag i kontakten. Dra aldrig i själva kabeln.

Snabbladdning

Med den här laddaren kan du snabbladda ett eller två Sony HR15/51, HR6 (storlek AA), NH-AA eller Sony HR11/45, HR03 (storlek AAA), NH-AAA nickel-metallhydridbatterier.

Laddningstider

	Snabbladdning (ett eller två batterier)	Normalladdning (tre eller fyra batterier)
Sony HR15/51, HR6 (storlek AA), NH-AA	Ca. 2 h 30 min	Ca. 5 h 00 min
Sony HR11/45, HR03 (storlek AAA), NH-AAA	Ca. 1 h 25 min	Ca. 2 h 50 min

Tiderna gäller för batterier med följande kapacitet.
Sony HR15/51, HR6 (storlek AA), NH-AA: 2 100 mAh (typiskt)
Sony HR11/45, HR03 (storlek AAA), NH-AAA: 800 mAh (typiskt)

Om du vistas utomlands bör du inte ansluta batteriladdaren till en spänningsadapter (resekonverterare). Det kan leda till överhettning och andra funktionsstörningar.

Försiktighetsåtgärder

- Placera batteriladdaren i närheten av vägguttaget. Även om CHARGE-lampan inte lyser är batteriladdaren ansluten till elnätet. Om det skulle uppstå något fel på laddaren bör du omedelbart koppla bort den från vägguttaget.
- Se till att inte utsätta batteriladdaren för mekaniska stötar, eller låta den komma i kläm eller skada den på något annan sätt.
- Plocka inte isär batteriladdaren och förändra den inte heller på något sätt.
- Se till att inget vatten kommer i kontakt med batteriladdaren. Stoppa inte in några främmande föremål i batteriladdaren.
- Placera inte batteriladdaren nära vatten.
- Se till att batterier som är under uppladdning är utom räckhåll för små barn.
- Använd inte batteriladdaren där det är fuktigt eller där luften innehåller oljerök eller ånga.
- Använd enbart batterier av rätt typ.
- Se till att du bara hanterar laddaren med torra händer.
- Placera batteriladdaren på en stabil yta.
- Rör inte batteriladdaren eller batterierna under pågående uppladdning.
- Täck inte över batteriladdaren med t.ex. kläder eller kuddar.
- Ladda inte upp fulladdade batterier.
- Se till att du vänder batterierna rätt; du får inte ladda dem med omvänd polaritet.

Angående användningen av batteriladdaren

- **Uppladdning**
  – Använd inte batterier som inte godkänts av Sony. Icke godkända batterier kan läcka eller explodera.

  – Sätt in batterierna i batteriladdarens fack på rätt sätt.
- **Uppladdningstemperatur**
  För bästa uppladdningsprestanda bör du ladda upp batterierna där temperaturen ligger mellan 10ºC och 30ºC. Ju lägre temperatur, desto längre tid tar uppladdningen.
- **Placering**
  Placera eller förvara inte batteriladdaren i:
  – Extremt värme eller kyla
  Direkt solljus eller i fordon som står med stängda fönster i sommarsolen. Där kan det bli så varmt att laddaren kan deformeras eller skadas så att den inte längre fungerar.
  – Direkt solljus eller i närheten av värmekällor
  – Miljöer där den utsätts för vibrationer
  – Miljöer där den utsätts för starka magnetfält
  – Miljöer som är mycket dammiga eller sandiga
  Om du använder batteriladdaren på t.ex. en strand eller i en öken måste du skydda den noga från sanden. En batteriladdare som är täckt med sand kan mycket väl sluta fungera eller fungera felaktigt.
- **Användning**
  – Använd inte batteriladdaren där den utsätts för starka magnetfält eller radiovågor.
  – När batteriladdaren har laddat upp batterierna tar du ur dem för att skydda dem.
  – Skaka inte batteriladdaren och se upp så att du inte tappar den.
  – Batteriladdaren kan orsaka störningar, så du bör inte använda den i närheten av TV-apparater eller AM-mottagare.
  – Se till att inga metallföremål kommer i beröring med batteriladdarens anslutningar. Det kan leda till kortslutning.
  – Se till att batterierna sitter som de ska i facket så att anslutningsdelarna i enheten inte skadas.
- **Vård och underhåll**
  – Rengör batteriladdaren med en mjuk duk eller en servett.
  – Om det skulle behövas kan du torka av batteriladdaren med en mjuk duk fuktad med ett milt rengöringsmedel. Torka sedan av med en torr duk.
  – Använd inte alkohol, thinner, tvättbensin eller liknande när du rengör den. Sådana kemikalier kan skada batteriladdaren.
  – Använder du en kemiskt behandlad rengöringsduk följer du de instruktioner som gäller.
  – Spraya inte flyktiga ämnen, som t.ex. bekämpningsmedel på batteriladdaren. Se till att varken gummi eller vinylplast kommer i kontakt med batteriladdaren. Dessa material kan skada batteriladdaren.

Angående kontakten

- Rör aldrig strömkontakten under åskväder.
- Se till att kontakten sitter ordentligt i vägguttaget.
- Koppla bort nätkontakten när du inte använder batteriladdaren.
- Koppla bort nätkontakten innan du utför underhåll på laddaren.

Skulle något problem uppstå, kopplar du ur laddaren och kontakta närmaste Sony-återförsäljare.

Felsökning

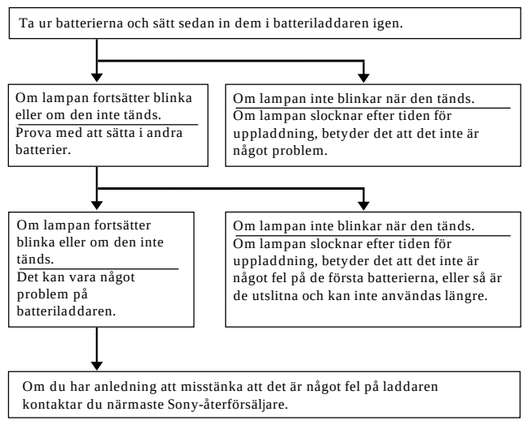
Om du skulle råka på några problem när du använder den här enheten kan du med hjälp av nedanstående tabell försöka reda ut problemet. Om du inte lyckas lösa problemet kontaktar du din Sony-återförsäljare.

Status på laddningslampan (CHARGE):
(☼: Blinkar, □: Tänd, ■: Släckt)

	Symptom	Åtgärd
□ → ■ Laddar Laddningen klar	Fungerar normalt.	
■	Lamporna lyser inte när du har satt i batterierna.	• Något är fel med antingen batterierna eller batteriladdaren. →Följ nedanstående felsökningsschema för att ta reda på vad som är problemet.
☼	Lamporna för fack med batterier blinkar.	
☼☼☼☼	Lamporna för fack utan batterier blinkar.	• Omgivningstemperaturen är inte lämplig för batteriladdning. →Ladda upp batterierna på en lämpligare plats.
☼☼☼☼	Lamporna för alla fyra isatta batterierna blinkar. →Ta ur ett batteri.	
	• Alla lampor blinkar.	• Omgivningstemperaturen är inte lämplig för batteriladdning. →Ladda upp batterierna på en lämpligare plats.
	• Lampan för det fack du tog bort batteriet från slocknar.	• Något är fel med antingen batterierna eller batteriladdaren. →Följ nedanstående felsökningsschema för att ta reda på vad som är problemet.

Felsökningsschema

Använd nedanstående flödesschema för att hitta problemet.



Specifikationer

Ingångsvärden	100 – 240 V växelström (AC), 50/60 Hz 7 W
Utgångsvärden	1,2 V likström (DC), 460 mA × 4 / 920 mA × 2
Driftstemperatur	0°C till +40°C
Förvaringstemperatur	–20°C till +60°C
Storlek	Ca. 65 × 32 × 106 mm (b/h/d)
Vikt	Ca. 120 g
Användbara batterier	**Sony uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier** **HR15/51, HR6 (storlek AA), NH-AA** **HR11/45, HR03 (storlek AAA), NH-AAA**

Utförande och specifikationer kan ändras utan förbehåll.

Italiano

Prima di usare l'unità leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Identificazione delle parti

(Fig. A)

1 **Spia CHARGE (carica)**
2 **Scomparto pile**

Carica delle pile

1 Inserire pile al nichel-idruro di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA oppure pile al nichel-idruro di metallo Sony HR11/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA assicurandosi di fare corrispondere i contrassegni +/– sulle pile con quelli del caricabatterie, quindi chiudere il coperchio.
Con il presente caricabatterie, è possibile caricare fino a quattro pile al nichel-idruro di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA o Sony HR11/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA.

2 Caricare le pile.

– Per i clienti di Stati Uniti, Canada e Giappone:
Far scattare verso l'alto la spina dell'alimentazione, quindi inserirla in una presa di corrente domestica. (Fig. **B** – ⓐ)

– Per i clienti di altri paesi/regioni:
A seconda del paese/regione di acquisto dell'apparecchio, è possibile che la forma della spina del cavo di alimentazione sia diversa da quella dell'illustrazione.

Inserire l'estremità appropriata del cavo di alimentazione nel caricabatterie, quindi inserire l'altra estremità nella presa di corrente domestica. (Fig. **B** – ⓑ)

Quando la carica ha inizio, la spia CHARGE degli scomparti contenenti le pile si illumina. Una volta terminata la carica, la spia CHARGE si spegne.

Se la spia CHARGE non si illumina o se si accende e si spegne, consultare la sezione relativa alla "Soluzione dei problemi".

3 Una volta che le pile sono completamente cariche, scollegare la spina di alimentazione, aprire il coperchio, quindi rimuovere le pile.

– Per i clienti di Stati Uniti, Canada e Giappone:
Quando il processo di carica è completato, chiudere la spina dell'alimentazione e riporla all'interno dell'apparecchio.

– Per i clienti di altri paesi/regioni:
Quando la spina dell'alimentazione viene scollegata, accertarsi di tirare afferrando la spina e non il cavo.

Carica rapida

Con il presente caricabatterie, è possibile caricare rapidamente una o due pile al nichel-idruro di metallo Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA o Sony HR11/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA.

Tempi di carica

	Carica rapida (una o due pile)	Carica normale (tre o quattro pile)
Pile Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA	circa 2 h 30 min	circa 5 h 00 min
Pile Sony HR11/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA	circa 1 h 25 min	circa 2 h 50 min

I tempi di carica riportati si riferiscono a pile dotate della capacità indicata di seguito.
Pile Sony HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA: 2.100 mAh (standard)
Pile Sony HR11/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA: 800 mAh (standard)

Non collegare il caricabatterie ad un adattatore di tensione (convertitore da viaggio) in caso di viaggi all'estero, poiché ciò potrebbe causare surriscaldamento o problemi di funzionamento.

Precauzioni

- Utilizzare il caricabatterie in prossimità della presa di corrente domestica. Anche se la spia CHARGE non è accesa, il caricabatterie è ancora collegato alla fonte di alimentazione. Se il caricabatterie presenta problemi di funzionamento, scollegare la spina dell'alimentazione dalla presa di corrente domestica.
- Non scuotere, urtare, far cadere o danneggiare in altro modo il caricabatterie.
- Non smontare o modificare il caricabatterie.
- Non bagnare il caricabatterie, né far penetrare corpi estranei al suo interno.
- Non collocare il caricabatterie in prossimità di acqua.
- Non lasciare pile in carica alla portata dei bambini.
- Non utilizzare il caricabatterie in ambienti soggetti ad eccessiva umidità, fumi oleosi o vapore.
- Utilizzare solamente il tipo corretto di pile.
- Assicurarsi di toccare il caricabatterie con le mani completamente asciutte.
- Collocare il caricabatterie su una base stabile.
- Non toccare il caricabatterie o le pile mentre è in corso il processo di carica.
- Non coprire il caricabatterie con materiali, quali un panno o un cuscino.
- Non caricare pile completamente cariche.
- Non caricare le pile invertendo le polarità.

Note sull'utilizzo del caricabatterie

- **Carica**
  – Non utilizzare pile non omologate da Sony. Pile non omologate potrebbero subire perdite di fluido o esplodere.

  – Inserire le pile nello scomparto del caricabatterie in modo corretto.
- **Temperatura di carica**
  Per ottimizzare le capacità di carica, caricare le pile in ambienti con temperatura compresa tra 10ºC e 30ºC. Più la temperatura ambiente è bassa, maggiore è il tempo necessario per effettuare la carica.
- **Collocazione**
  Non installare né riporre il caricabatterie in luoghi soggetti a:
  – temperature estremamente alte o basse
  luce solare diretta o temperature molto elevate, come in un'auto chiusa durante il periodo estivo, poiché ciò potrebbe deformare l'apparecchio o causare problemi di funzionamento.
  – luce solare diretta o fonti di calore, quali radiatori
  – vibrazioni
  – forti campi magnetici
  – polvere o sabbia
  sabbia; se, ad esempio, si utilizza il caricabatterie su una spiaggia o in un deserto, accertarsi di tenerlo lontano dalla sabbia, poiché il contatto con quest'ultima potrebbe causare problemi di funzionamento.
- **Utilizzo**
  – Non utilizzare il caricabatterie in luoghi soggetti a forti campi magnetici o ad onde radio.
  – Dopo che il processo di carica è stato completato, rimuovere le pile per proteggerle.
  – Non scuotere né far cadere il caricabatterie.
  – Non utilizzare in prossimità di televisori o sintonizzatori radio AM, poiché il caricabatterie potrebbe causare dei disturbi.
  – Evitare che la parte di collegamento dell'apparecchio entri in contatto con oggetti metallici, onde evitare il verificarsi di un cortocircuito.
  – Accertarsi che le pile siano collocate nello scomparto in modo corretto, onde evitare che la parte di collegamento dell'apparecchio non venga danneggiata.
- **Cura e manutenzione**
  – Per pulire il caricabatterie utilizzare un panno morbido o della carta velina.
  – Se necessario, utilizzare un panno morbido inumidito con un detergente neutro diluito in acqua, quindi asciugare l'apparecchio con un panno asciutto.
  – Non utilizzare alcol, solventi, benzina o altro, per pulire il caricabatterie, poiché quest'ultimo potrebbe venire danneggiato.
  – Se si utilizza un panno trattato chimicamente, seguire le relative istruzioni.
  – Non spruzzare sostanze volatili, quali pesticidi, sul caricabatterie. Non toccare il caricabatterie con oggetti in gomma o vinile, poiché potrebbero danneggiarlo.

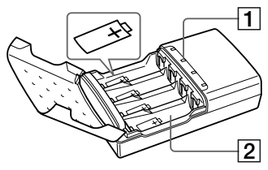
Note relative alla spina dell'alimentazione

- Non toccare la spina dell'alimentazione durante temporali.
- Accertarsi di inserire correttamente la spina nella presa di corrente domestica.
- Se non si intende utilizzare il caricabatterie, scollegare la spina dell'alimentazione.
- Durante le operazioni di manutenzione del caricabatterie, scollegare la spina dell'alimentazione.

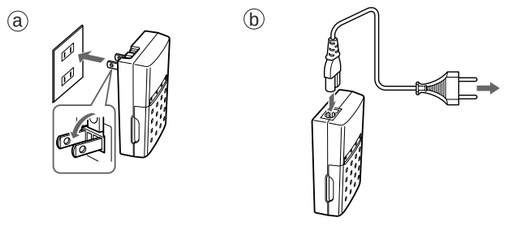
Se si dovessero verificare dei problemi, scollegare l'apparecchio e rivolgersi al più vicino rivenditore Sony autorizzato.

(Continua alla pagina posteriore)

A



B



Italiano

(Continua dalla pagina anteriore)

Soluzione dei problemi

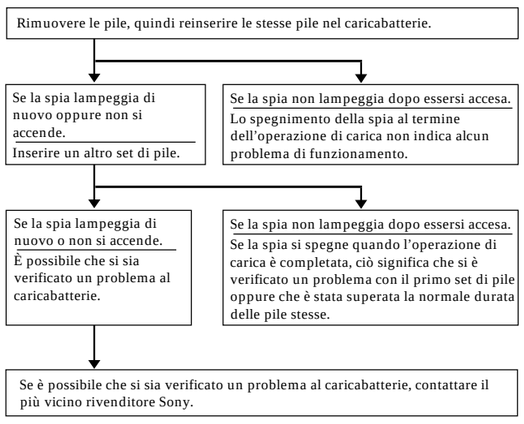
Per risolvere eventuali problemi verificatisi durante l'uso del presente apparecchio, consultare la seguente tabella. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore Sony.

Stato spia CHARGE (carica):
(☼: Lampeggiante, □: Accesa, ■: Spenta)

	Sintomo	Rimedio
□ → ■ **Operazione di carica in corso.** **Operazione di carica completata.**	Funzionamento normale.	
■	Le spie non si accendono quando le pile vengono inserite per la prima volta.	• Si è verificato un problema alle pile o al caricabatterie. →Seguire le procedure seguenti per individuare il problema.
☼	Le spie relative ai comparti lampeggiano quando le pile sono inserite.	
☼ ☼ ☼ ☼	Le spie relative ai comparti lampeggiano sia quando le pile sono inserite sia quando non lo sono.	• La temperatura dell'ambiente non è appropriata per l'operazione di carica. →Caricare le pile in un ambiente a temperatura appropriata.
☼ ☼ ☼ ☼	Le spie relative alle quattro pile inserite lampeggiano. → Rimuovere una pila.	
	• Tutte le spie lampeggiano.	• La temperatura dell'ambiente non è appropriata per l'operazione di carica. →Caricare le pile in un ambiente a temperatura appropriata.
	• La spia relativa al comparto in cui la pila è stata rimossa si spegne.	• Si è verificato un problema alle pile o al caricabatterie. →Seguire le procedure seguenti per individuare il problema.

Procedure per la soluzione dei problemi

Utilizzare la tabella sottostante per identificare il problema.



Caratteristiche

Potenza nominale di ingresso	CA 100 – 240 V, 50 / 60 Hz 7 W
Potenza nominale di uscita	CC 1,2 V, 460 mA × 4 / 920 mA × 2
Temperatura di utilizzo	da 0°C a +40°C
Temperatura di deposito	da –20°C a +60°C
Dimensioni	Circa 65 × 32 × 106 mm (l / a / p)
Peso	Circa 120 g
Pile applicabili	**Pile ricaricabili al nichel-idruro di metallo Sony** **HR15/51, HR6 (formato AA), NH-AA** **HR11/45, HR03 (formato AAA), NH-AAA**

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Dansk

Læs denne brugsanvisning grundigt, inden du tager apparatet i brug, og gem den til senere konsultation.

ADVARSEL

For at undgå faren for brand eller elektrisk stød må udstyret ikke udsættes for regn eller kraftig fugt.

Identifikation af delene

(Fig. A)

1 **Opladeindikator (CHARGE)**
2 **Batterirum**

Opladning af batterierne

1 Sæt Sony HR15/51, HR6 (størrelse AA), NH-AA eller Sony HR11/45, HR03 (størrelse AAA), NH-AAA-nikkelmetalhydridbatterier i, samtidig med at du sikrer, at +/– -polerne på batterierne stemmer overens med +/– -polerne på opladeren, og luk dækslet.
Du kan oplade op til fire Sony HR15/51, HR6 (størrelse AA), NH-AA-nikkelmetalhydridbatterier eller Sony HR11/45, HR03 (størrelse AAA), NH-AAA-nikkelmetalhydridbatterier i denne oplader.

2 Oplad batterierne.

– **Kunder i USA, Canada og Japan:**
Vip netstikket op, og sæt det i stikkontakten. (Fig. B – ⓐ)

– **Kunder i andre lande/områder:**
Formen på stikket i enden af netledningen er måske forskellig fra illustrationen, afhængigt af det land/område, hvor du købte enheden.

Sæt den korrekte ende af netledningen i batteriopladeren, og sæt derefter den anden ende af netledningen i stikkontakten. (Fig. B – ⓑ)

Når opladningen starter, begynder CHARGE-indikatoren ved de batterirum, der indeholder batterier, at lyse. CHARGE-indikatorene holder op med at lyse, når opladningen er færdig.

Se under "Fejlfinding", hvis CHARGE-indikatoren ikke lyser, eller hvis den blinker.

3 Tag netledningen ud, åbn dækslet, og fjern batterierne, når de er færdigopladet.

– **Kunder i USA, Canada og Japan:**
Når batterierne er færdigopladet, skal du rulle netledningen sammen og opbevare den i enheden.

– **Kunder i andre lande/områder:**
Når du trækker netledningen ud, skal du sørge for at holde i stikket. Træk ikke i selve ledningen.

Hurtig opladning

Med denne oplader kan du hurtigt oplade, når der er isat enten et eller to Sony HR15/51, HR6 (størrelse AA), NH-AA- eller Sony HR11/45, HR03 (størrelse AAA), NH-AAA-nikkelmetalhydridbatterier.

Opladetider

	Hurtig opladning (et eller to batterier)	Normal opladning (tre eller fire batterier)
Sony HR15/51, HR6 (størrelse AA), NH-AA-batterier	ca. 2 h 30 min	ca. 5 h 00 min
Sony HR11/45, HR03 (størrelse AAA), NH-AAA-batterier	ca. 1 h 25 min	ca. 2 h 50 min

De anførte tider gælder for batterier med de kapaciteter, som er angivet nedenfor.
Sony HR15/51, HR6 (størrelse AA), NH-AA-batterier: 2.100 mAh (typ.)
Sony HR11/45, HR03 (størrelse AAA), NH-AAA-batterier: 800 mAh (typ.)

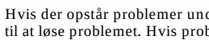
Tilslut ikke batteriopladeren til en adapter (rejseomformer) ved oversøiske rejser. Dette kan resultere i overophedning eller anden fejlfunktion.

Forholdsregler

- Brug opladeren i nærheden af stikkontakten. Selvom CHARGE-indikatoren ikke lyser, er opladeren stadig tilsluttet strøm. Hvis opladeren ikke fungerer korrekt, skal du tage netledningen ud af stikkontakten.
- Undgå at ryste eller smadre opladeren eller tabe noget på den eller på anden måde beskadige den.
- Skil ikke opladeren ad, og foretag ikke ændring af opladeren.
- Få ikke vand på opladeren. Stik ikke fremmedobjekter ind i opladeren.
- Anbring ikke opladeren nær vand.
- Efterlad ikke et batteri, der er ved at blive opladet, i nærheden af børn.
- Anvend ikke opladeren i meget fugtige omgivelser, i omgivelser med olieholdig røg eller i omgivelser, hvor der er megen damp.
- Anvend kun den korrekte batteritype.
- Kontroller, at dine hænder er helt tørre, før du rører ved opladeren.
- Anbring opladeren på et stabilt underlag.
- Rør ikke ved opladeren eller batterierne under opladning.
- Tildæk ikke opladeren med f.eks. en klud eller en pude.
- Oplad ikke helt opladte batterier.
- Oplad ikke batterierne ved at vende polerne om.

Bemærkninger om brug af opladeren

- **Opladning**
  – Anvend ikke batterier, der ikke er godkendt til brug af Sony. Ikke-godkendte batterier kan lække eller eksplodere.



  – Sæt batterierne korrekt i opladerens batterirum.
- **Opladningstemperatur**
  Oplad batterierne i omgivelser, hvor temperaturen er mellem 10° C – 30° C for at maksimere opladningsfunktionen. Jo lavere temperaturen er, desto længere tid tager opladningen.
- **Placering**
  Installer eller opbevar ikke opladeren på steder med følgende forhold:
  – Steder med ekstreme temperaturer
  På steder, hvor den omgivende temperatur kan blive meget varm (i direkte sollys eller i lukkede biler i sommermånederne), hvilket kan det bevirke, at enheden bliver deform eller ikke fungerer korrekt.
  – Steder med direkte sollys eller nær radiatorer
  – Steder, der vibrerer
  – Steder, der udsættes for en stærk magnetisk påvirkning
  – Steder med meget støv eller sand
  Hvis du f.eks. bruger opladeren på en strand eller i en ørken, skal du undgå at opladeren kommer i kontakt med sand. En oplader, der er dækket med sand, fungerer muligvis ikke korrekt.
- **Brug**
  – Anvend ikke opladeren på steder, der udsættes for en stærk magnetisk påvirkning eller radiobølger.
  – Når batterierne er færdigopladet, skal du fjerne dem for at beskytte dem.
  – Ryst ikke opladeren, og tab den ikke.
  – Da opladeren kan forårsage støj, må den ikke anvendes nær fjernsyn eller AM-radiomodtagere.
  – Opladerens tilslutningsdele må ikke komme i kontakt med metal. Der kan i så fald opstå kortslutning.
  – Kontroller, at batterierne sidder korrekt i batterirummet, så tilslutningsdelene i enheden ikke bliver beskadiget.
- **Pleje og vedligeholdelse**
  – Brug en blød klud eller lommetørklæder til at rengøre opladeren med.
  – Brug en blød klud, der er fugtet med en mild opløsning af opvaskemiddel, og tør derefter enheden med en tør klud.
  – Anvend ikke sprit, opløsningsmidler, benzen, osv. til at rengøre opladeren med. Brug af disse kemikalier kan beskadige opladeren.
  – Hvis du bruger en kemisk behandlet rengøringsklud, skal du følge vejledningen.
  – Sprøjt ikke flygtige stoffer, f.eks. pesticider på opladeren. Undgå at opladeren kommer i kontakt med gummi eller vinyl. Det kan beskadige opladeren.

Bemærkninger om netledningen

- Rør ikke ved netledningen i tordenvejr.
- Kontroller, at netledningen er sat korrekt i stikkontakten.
- Tag netledningen ud af stikkontakten, når du ikke bruger opladeren.
- Tag netledningen ud af stikkontakten, når du efterser opladeren.

Hvis der opstår problemer, skal du tage enheden ud af stikkontakten og kontakte den nærmeste Sony-forhandler.

Fejlfinding

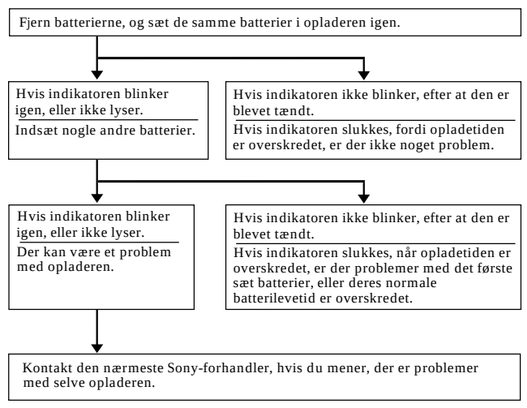
Hvis der opstår problemer under brugen af denne enhed, skal du bruge følgende tabel til at løse problemet. Hvis problemet ikke løses, skal du kontakte Sony-forhandleren.

Status for opladeindikatoren: (☼: Blinker, □: Lyser, ■: Fra)

	Symptom	Løsning
□ → ■ **Oplad-ning.** **Opladning fuldført.**	Normal drift	
■	Indikatorerne lyser ikke, når batterierne er indsat.	• Der er noget i vejen med enten batterierne eller opladeren. →Følg fejlfindingsprocedurerne nedenfor for at afdække problemet.
☼	Indikatorerne ud for rum med batterier blinker.	
☼ ☼ ☼ ☼	Indikatorerne ud for rum med eller uden batterier blinker.	• Den omgivende temperatur er ikke passende for opladning. →Oplad batterierne i mere passende omgivelser.
☼ ☼ ☼ ☼	Indikatorerne ud for alle fire indsatte batterier blinker. → Fjern ét batteri.	
	• Alle indikatorer blinker.	• Den omgivende temperatur er ikke passende for opladning. →Oplad batterierne i mere passende omgivelser.
	• Indikatoren, hvor batteriet blev fjernet, slukkes.	• Der er noget i vejen med enten batterierne eller opladeren. →Følg fejlfindingsprocedurerne nedenfor for at afdække problemet.

Fejlfindingsprocedurer

Brug rutediagrammet nedenfor for at finde problemet.



Specifikationer

Indgangseffekt	100 – 240 V vekselstrøm, 50 / 60 Hz 7 W
Udgangseffekt	1,2 V jævnstrøm, 460 mA × 4 / 920 mA × 2
Driftstemperatur	0°C til +40°C
Opbevaringstemperatur	–20°C til +60°C
Mål	Ca. 65 × 32 × 106 mm (b / h / d)
Vægt	Ca. 120 g
Anvendelige batterier	**Sony genopladelige nikkelmetalhydridbatterier** **HR15/51, HR6 (størrelse AA), NH-AA** **HR11/45, HR03 (størrelse AAA), NH-AAA**

Ret til ændringer af design og specifikationer uden forudgående varsel forbeholdes.

Suomi

Ennen kuin alat käyttää tätä laitetta, pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ja säilyttämään sen tallessa mahdollista tulevaa tarvetta varten.

VAROITUS

Suojaa laite sateelta ja kosteudelta tulipalo- ja sähköiskuvaaran estämiseksi.

Osien tunnistaminen

(kuva A)

1 **CHARGE-merkkivalo**
2 **Akkulokero**

Akkujen lataaminen

1 Aseta nikkelimetallihydridiakut Sony HR15/51, HR6 (koko AA), NH-AA tai Sony HR11/45, HR03 (koko AAA), NH-AAA akkulaturiin niin, että akkujen merkinnät +/– tulevat kohdakkoin laturissa olevien merkintöjen +/– kanssa. Sulje sitten kansi.
Tässä laturissa voi ladata enintään neljä nikkelimetallihydridiakkua Sony HR15/51, HR6 (koko AA), NH-AA tai Sony HR11/45, HR03 (koko AAA), NH-AAA.

2 Lataa akut.

– **USA:ssa, Kanadassa ja Japanissa olevat asiakkaat:**
Käännä virtapistoke ulos ja työnnä se pistorasiaan. (kuva B – ⓐ)

– **Muissa maissa tai muilla alueilla olevat asiakkaat:**
Verkkojohdon päässä olevan pistokkeen muoto voi laitteen ostomaan tai -alueen mukaan poiketa kuvassa esitetystä.

Liitä verkkojohdon asianmukainen pää akkulaturiin ja toinen pää pistorasiaan. (kuva B – ⓑ)

Kun lataus alkaa, akkupaikkojen vieressä olevat CHARGE-merkkivalot syttyvät. Kun lataus päättyy, CHARGE-merkkivalot sammuvat.

Jos CHARGE-merkkivalo ei syty tai se vilkkuu, katso kohtaa "Vianmääritys".

3 Kun akut ovat latautuneet täyteen, irrota verkkopistoke, avaa kansi ja poista paristot.

– **USA:ssa, Kanadassa ja Japanissa olevat asiakkaat:**
Kun lataus on päättynyt, käännä virtapistoke laitteen sisään.

– **Muissa maissa tai muilla alueilla olevat asiakkaat:**
Kun irrotat virtapistokkeen, vedä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.

Pikalataus

Tätä laturia voi käyttää pikalataukseen, kun siihen on asetettu enintään kaksi nikkelimetallihydridiakkua Sony HR15/51, HR6 (koko AA), NH-AA tai Sony HR11/45, HR03 (koko AAA), NH-AAA.

Latausajat

	Pikalataus (yksi tai kaksi akkua)	Normaali lataus (kolme tai neljä akkua)
Sony HR15/51, HR6 (koko AA), NH-AA-akut	noin 2 h 30 min	noin 5 h 00 min
Sony HR11/45, HR03 (koko AAA), NH-AAA-akut	noin 1 h 25 min	noin 2 h 50 min

Ilmoitetut ajat koskevat akkuja, joiden kapasiteetit ovat alla mainitut.
Sony HR15/51, HR6 (koko AA), NH-AA-akut: 2 100 mAh (tyypill.)
Sony HR11/45, HR03 (koko AAA), NH-AAA-akut: 800 mAh (tyypill.)

Älä liitä akkulaturia verkkojännitemuuntimiin (matkamuuntimiin). Muutoin laturi voi ylikuumeta tai muuten vioittua.

Varotoimet

- Käytä laturia lähellä pistorasiaa. Vaikka CHARGE-merkkivalo ei palaisi, laturiin on silti virta kytkettynä. Jos laturi vioittuu, irrota virtapistoke pistorasiasta.
- Varo kolhimasta, pudottamasta ja muutoin vahingoittamasta akkulaturia.
- Älä pura akkulaturia tai tee siihen muutoksia.
- Älä jätä akkulaturia alttiiksi vedelle. Älä sijoita akkulaturiin vieraita esineitä.
- Älä sijoita laturia veden läheisyyteen.
- Älä jätä lautumassa olevia akkuja pienten lasten lähelle.
- Älä käytä akkulaturia paikoissa, joiden ilmassa on paljon kosteutta, rasvaista savua tai höyryä.
- Käytä vain oikeantyyppisiä akkuja.
- Varmista, että kätesi ovat täysin kuivat, ennen kuin kosketat akkulaturia.
- Sijoita akkulaturi vakaalle alustalle.
- Älä kosketa akkulaturia tai akkuja, kun akut latautuvat laturissa.
- Älä peitä akkulaturia esimerkiksi liinalla tai tyynyllä.
- Älä lataa täyteen ladattuja akkuja.
- Älä lataa akkuja, kun ne ovat laturissa väärin päin.

Akkulaturin käyttöä koskevia huomautuksia

- **Lataaminen**
  – Älä käytä akkuja, jotka eivät ole Sonyn hyväksymiä. Hyväksymättömät akut voivat vuotaa tai räjähtää.

  – Aseta akut akkulaturin lokeroihin oikein.
- **Latauslämpötila**
  Akkujen latauskapasiteetti on suurin, kun latausympäristön lämpötila on välillä 10°C – 30°C. Mitä matalampi lämpötila on, sitä kauemmin lataaminen kestää.
- **Sijoittaminen**
  Älä asenna tai varastoi akkulaturia seuraavassa kuvattujen kaltaisiin paikkoihin:
  – Paikat, joissa on hyvin kuumaa tai kylmää
  Paikat, joissa laite jää alttiiksi suoralle auringonvalolle, tai esimerkiksi auton matkustamo kesäisin. Näissä paikoissa lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi, mikä voi aiheuttaa laitteen kotelon muodon muuttumisen tai laitteen vioittumisen.
  – Paikat, joissa laite on alttiina suoralle auringonvalolle tai lämmityslaitteiden lämmölle
  – Paikat, jotka ovat alttiita tärinälle
  – Paikat, jotka ovat alttiita voimakkaille magneettikentille
  – Paikat, jotka ovat alttiita pölylle tai hiekalle
  Jos käytät akkulaturia esimerkiksi hiekkarannalla, suojaa akkulaturi varmasti hiekalta. Jos akkulaturin päälle pääsee hiekkaa, laturi voi vioittua.
- **Käyttö**
  – Älä käytä akkulaturia paikoissa, jotka ovat alttiita voimakkaille magneettikentille tai radioaalloille.
  – Kun akkulaturi on lopettanut akkujen lataamisen, poista akut laturista niiden suojaamiseksi.
  – Varo kolhimasta ja pudottamasta akkulaturia.
  – Älä käytä akkulaturia television tai AM-radion lähellä, sillä laturi voi aiheuttaa häiriöitä.
  – Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin akkulaturin kosketusnapojen kanssa. Muutoin voi seurata oikosulku.
  – Varmista, että akut ovat oikein paikoillaan laturin lokeroissa, jotta laturin kosketusosat eivät vahingoitu.
- **Hoito ja kunnossapito**
  – Puhdista akkulaturi pehmeällä liinalla tai paperilla.
  – Puhdista laitteen pinta tarvittaessa vedellä laimennettuun mietoon pesuaineliuokseen kostutetulla pehmeällä liinalla. Pyyhi pinta sitten kuivalla liinalla.
  – Älä käytä akkulaturin puhdistukseen esimerkiksi alkoholia tai bensiiniä. Tällaiset kemikaalit voivat vahingoittaa akkulaturia.
  – Jos käytät puhdistuksessa kemiallisesti käsiteltyä liinaa, noudata sen käyttöohjeita.
  – Älä suihkuta akkulaturin lähellä hyönteismyrkkyjä tai muita haihtuvia aineita. Estä kumi- ja vinyylimuoviesineitä pääsemästä kosketuksiin akkulaturin kanssa. Muutoin laturi voi vahingoittua.

Virtapistoketta koskevia huomautuksia

- Älä kosketa virtapistoketta ukonilman aikana.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan oikein.
- Pidä akkulaturi irrotettuna pistorasiasta, kun et käytä laturia.
- Irrota virtapistoke pistorasiasta, ennen kuin alat puhdistaa laturia.

Jos laitteen käytössä ilmenee ongelma, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Vianmääritys

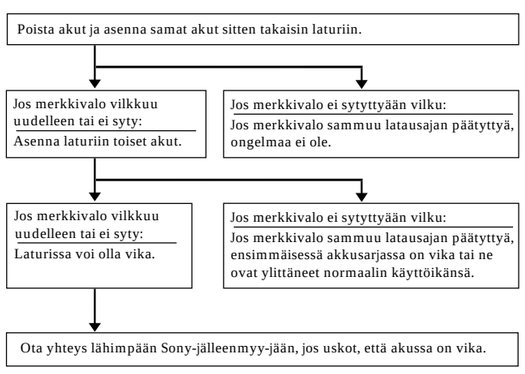
Jos tämän laitteen käytössä ilmenee ongelma, yritä ratkaista se seuraavassa olevan taulukon tietojen avulla. Jos ongelma ei katoa, ota yhteys Sony-jälleenmyyjään.

CHARGE-merkkivalon tila: (☼: vilkkuu, □: palaa, ■: sammuneena)

	Häiriö	Korjaus
□ → ■ **Latautuu.** **Lataus valmis.**	Toimivat normaalisti.	
■	Merkkivalot eivät syty, kun akut asetetaan laturiin.	• Akuissa tai laturissa on jokin ongelma. →Yritä paikallistaa ongelma seuraavassa olevien vianmääritysohjeiden avulla.
☼	Ne merkkivalot vilkkuvat, joita vastaavissa lokeroissa on akku.	
☼ ☼ ☼ ☼	Merkkivalot vilkkuvat riippumatta siitä, onko vastaavissa lokeroissa akku.	• Ympäristön lämpötila on sopimaton lataukseen. →Lataa akut sopivassa ympäristössä.
☼ ☼ ☼ ☼	Jokaisen neljän laturiin asetetun akun merkkivalo vilkkuu. → Poista yksi akku.	
	• Merkkivalot	• Ympäristön lämpötila on sopimaton lataukseen. →Lataa akut sopivassa ympäristössä.
	• Poistamaasi akkua vastaava merkkivalo sammuu.	• Akuissa tai laturissa on jokin ongelma. →Yritä paikallistaa ongelma seuraavassa olevien vianmääritysohjeiden avulla.

Vianmääritystoimet

Paikallista ongelma seuraavan vuokaavion avulla.



Tekniset tiedot

Tulojännite	100 – 240 V AC, 50 / 60 Hz 7 W
Lähtöjännite	1,2 V DC, 460 mA × 4 / 920 mA × 2
Käyttölämpötila	0°C – +40°C
Säilytyslämpötila	–20°C – +60°C
Mitat	Noin 65 × 32 × 106 mm (l / k / s)
Paino	Noin 120 g
Käytettävät akut	**Ladattavat Sony-nikkelimetallihydridiakut** **HR15/51, HR6 (koko AA), NH-AA** **HR11/45, HR03 (koko AAA), NH-AAA**

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen mallia ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.